

外国人のための医療情報 ハンドブック〈多言語版〉



ハンドブックでは、病院での流れ、
症状の伝え方、薬の求め方などを
9言語(日本語併記)で紹介してい
ます。QRコードから、自由にご覧
ください。



全9言語版

英語 中国語 ベトナム語
フィリピン語 ポルトガル語
スペイン語 韓国語
ネパール語 タイ語

2016年3月に作成した「外国人のための
医療情報ハンドブック～日常から災害時
の備えまで～」はこちらをご覧ください。



English (英語)

Medical Handbook for Foreigners 〈Multilingual〉

This handbook outlines the
procedural flow at hospitals,
how to explain about
symptoms, how to ask for
medicine, etc. in 9 languages
(with Japanese translation).
Feel free to look at it using
the QR code.



English &
Japanese
(英語・日本語)



9 languages total
(English, Chinese,
Vietnamese, Tagalog,
Portuguese, Spanish,
Korean, Nepalese, Thai)

Please look here for the "Medical Handbook for
Foreigners~From Everyday Life to Preparation for
Disasters~" created in March 2016.(English & Japanese)



中文 (中国語)

针对外国人的医疗信息手册 〈多语种版〉

手册里用9种语言(日语一并记
载)介绍了在医院的流程,怎样介
绍症状,怎样开药等
通过二维码可以自由的阅览



中文・日文
(中国語・日本語)



全部9种语言
(英語・中文・越南語・
菲律賓語・葡萄牙語・
西班牙語・韓国語・
尼泊尔語・泰國語)

从这里阅览2016年3月制作成的「针对外国人的医疗信息手册
从日常生活到灾害时的准备」(中文・日文)



Tiếng Việt (ベトナム語)

Sổ tay thông tin y tế dành cho người nước ngoài 〈Bản đa ngôn ngữ〉

Sổ tay này giới thiệu về các
quy trình trong bệnh viện,
cách truyền đạt các triệu
chứng bệnh, cách lấy thuốc
v.v... bằng 9 ngôn ngữ (Có
viết kèm tiếng Nhật).
Có thể xem nội dung tự do
thông qua mã QR.



Tiếng Việt -
Tiếng Nhật
(ベトナム語・日本語)



Có tất cả 9 ngôn ngữ
(Tiếng Anh, tiếng Trung,
tiếng Việt, tiếng Philipin,
tiếng Bồ Đào Nha,
tiếng Tây Ban Nha,
tiếng Hàn, tiếng Nepal,
tiếng Thái)

Xin vui lòng xem cuốn "Sổ tay thông tin y tế dành cho người
nước ngoài - Sự chuẩn bị từ ngày thường cho đến khi có
thiên tai" (Tiếng Việt-tiếng Nhật) phát hành vào tháng 3 năm
2016 tại đây



See
other
side

Filipino (フィリピン語)

Medikal na Pampleto para sa mga Dayuhan (Maramihang wika)

Makikita sa handbook na ito ang mga pamamaraan sa mga ospital, kung paano mag-ulat ng mga sintomas, kung paano humingi ng mga gamot, atbp Sa siyam na wika (kasama ang Hapon).
Malayang tingnan ang nilalaman ng QR code



Filipino / Hapon
(フィリピン語・日本語)



9 na wika
(Ingles, Tsino, Vietnamese, Filipino, Portuges, Espanyol, Koreano, Nepali, Thai)

Tingnan sa aklat na ito "Ang mga Impormasyon sa Medikal para sa mga dayuhan-Mula sa Pang Araw-araw hanggang sa Paghahanda sa Kalamidad" na nilikha noong Marso 2016 (Filipino / Hapon)



Português (ポルトガル語)

Guia de Informações Médicas para Estrangeiros (Edição multilíngue)

Guia em 9 idiomas (escrito simultaneamente no idioma japonês e na sua tradução) sobre o procedimento hospitalar, como falar sobre os sintomas, adquirir medicamentos, etc.
Veja livremente, a partir do Código QR.



Português, Japonês
(ポルトガル語・日本語)



Total de 9 idiomas
(inglês, chinês, vietnamita, filipino, português, espanhol, coreano, nepalês, tailandês)

Veja o Guia de informações médicas para estrangeiros-do cotidiano ao preparo para desastres, criado em Março de 2016 (português e japonês)



Español (スペイン語)

Manual de Información Médica para los Extranjeros (Versión Multilingüe)

En el manual se describe el procedimiento del hospital, cómo comunicar los síntomas de la enfermedad, cómo pedir medicamentos... en 9 lenguas (con el japonés como escritura concurrente).
Puede verlo libremente desde el código QR.



Español-Japonés
(スペイン語・日本語)



En total 9 lenguas
(inglés-chino-vietnamita-filipino-portugués-español-coreano-nepali-tailandés)

Aquí puede ver el manual creado en marzo de 2016 "Manual de Información Médica para los Extranjeros ~ Desde la vida cotidiana hasta la prevención de desastre ~"(español-japonés)



한국어 (韓国語)

외국인을 위한 의료 정보 핸드북 (다언어판)

핸드북에서는 병원에서의 절차, 증상을 말하는 법, 약을 받는 법 등을 9개 언어(일본어 병기)로 소개하고 있습니다.
QR코드를 이용해서 자유롭게 보실 수 있습니다.



한국어·일본어
(韓國語・日本語)



총 9개 언어
(영어, 중국어, 베트남어, 필리핀어, 포르투갈어, 스페인어, 한국어, 네덜란드어, 태국어)

2016년 3월에 작성한 "외국인을 위한 의료 정보 핸드북~일상에서 재해 대비까지~"는 여기를 봐 주십시오. (영어, 일본어) 죄송하지만 한국어판은 없습니다



नेपाली भाषा (ネパール語)

विदेशीहरुको लागी चिकित्सा जानकारी पुस्तिका (बहुभाषी संस्करण)

पुस्तिकामा अस्पतालभित्रको प्रक्रिया, लक्षणहरु बताउने तरिका, औषधी प्राप्त गर्ने तरिका आदि ९ भाषाहरुमा (सबैमा जापानीज भाषामा पनि) जानकारी दिइएको छ।
QR कोडबाट स्वतन्त्र रुपमा हेर्नुहोस।



नेपाली भाषा र जापानीज भाषा
(नेपाली-日本語)



सम्पूर्ण ९ भाषाहरु
(अंग्रेजी, चाइनिज, भियतनामी, फिलिपिनी, पोचुगाली, स्पेनिश, कोरियाली, नेपाली, थाई)

२०१६ मार्चमा प्रकाशन गरिएको 'विदेशीहरुको लागी चिकित्सा जानकारी पुस्तिका- दैनिक जीवनदेखि प्रकोपको बेलाको तयारीसम्म-' लाई यहाँबाट हेर्नुहोस (अंग्रेजी र जापानीज) माफ गर्नुहोस, नेपाली संस्करणमा छैन



ภาษาไทย (タイ語)

หนังสือคู่มือข่าวสารการรักษาสําหรับชาวต่างชาติ (มีหลายภาษา)

หนังสือคู่มือนี้ จะบอกถึงขั้นตอน ๑.ที่ไปโรงพยาบาล การบอกอาการ ที่เป็นอยู่ ๒.ตลอดจนการซื้อยา เป็นต้นมีทั้งหมด๑๑ภาษา (มีภาษาญี่ปุ่นเขียนเรียง) และหน้าด้วย
ดูได้ตามใจชอบจากQRโค้ด



ภาษาไทย.. ภาษาญี่ปุ่น
(タイ語・日本語)



ทั้งหมด๑๑ภาษา
(อังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเวียดนาม ภาษาฟิลิปปินส์ ภาษาโปรตุเกส ภาษาสเปน ภาษาเกาหลี ภาษาเนปาล ภาษาไทย)

เดือน3 ของปี2016ได้จัดทำหนังสือคู่มือสำหรับชาวต่างชาติ "มีข้อมูลข่าวสารจากเรื่องการใช้ชีวิตประจำวันทั่วไปจนถึงเรื่องให้เตรียมป้องกันภัยพิบัติข้อมูลในการรักษาให้ดูประกอบ (มีภาษาอังกฤษ.ภาษาญี่ปุ่น)ต้องขอภัยด้วยที่ไม่มีภาษาไทย



Tochigi Prefecture, Tochigi International Association

お問い合わせ

とちぎけん

こうさい

とちぎけん

こくさい こうりゅうきょうかい

TEL 028-621-0777

http://tia21.or.jp